

Raychem S-69

HEAT-SHRINKABLE SPLICE KIT

VERBINDUNGSGARNITUR IN

WARMSCHRUMPFTECHNIK

KIT DE JONCTION EN LIGNE

THERMORÉTRACTABLE

WARMTEKRIMPENDE VERBINDINGSKIT

SKJØTESETT

KRYMPSKARV

MUFFESÆT

KUTISTEMUOVIJATKOS

GIUNZIONE TERMORESTRINGENTE

EMPALME RETRACIL

KOSZULEK TERMOKURCZLIWYCH

ТЕРМОУСАЖИВАЕМЫЕ НАБОРЫ ДЛЯ

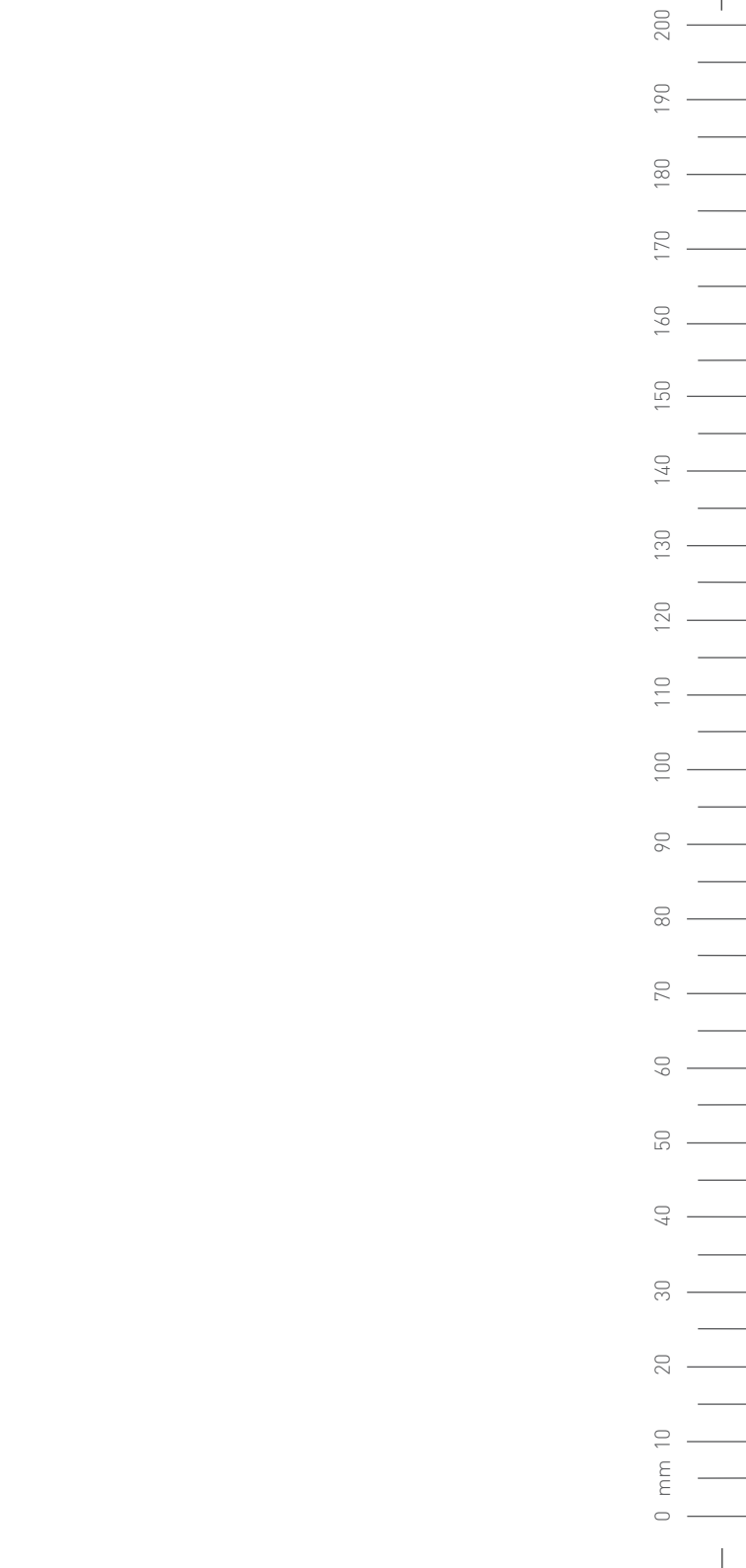
СПАЩИВАНИЯ

SPOJOVACÍ SOUPRAVA S TEPEM

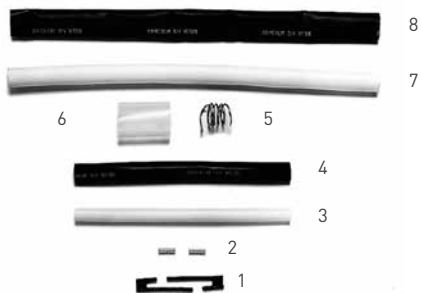
SMRŠŤOVACÍ TECHNIKOU

HŐREZSUGORODÓ ÖSSZEKÖTÖHÖZ

TOPLOSKUPLJAJUĆE SPOJNICE



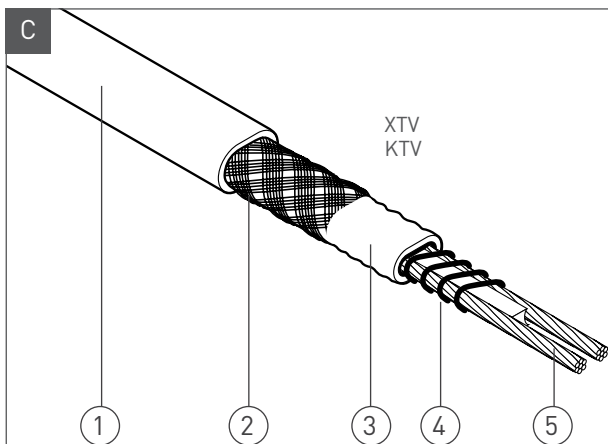
A



B



C



S-69

XTV	Baseefa06ATEX0184X PTB 09 ATEX 1118 X	 II 2 GD Ex e IIC T* Gb Ex td A21 IP66 T**°C
KTV	Baseefa06ATEX0186X PTB 09 ATEX 1117 X	 II 2 GD Ex e II T* Ex td A21 IP66 T*
XTV	IECEX BAS 06.0044X IECEX PTB 09.0059X	Ex II 2G Ex e II T* & Ex II 2D Ex td A21 IP66 T*
KTV	IECEX BAS06.0046X IECEX PTB 09.0058X	Ex II 2G Ex e II T* & Ex II 2D Ex td A21 IP66 T*

*see schedule

ENGLISH

Special conditions for safe use:
Refer to Hazardous area certification
Maximum Limiting temperature: S-69, 200°C
Minimum installation temperature: -60°C
at minimum bending radius of 25 mm.
Ambient Temperature: -40°C to +40°C
Installation instructions for S-69 heat-shrinkable splice kit. For use with all KTV and XTV heating cable types.



TC RU C-BE.ME92.B.00056

 **WARNING:** Please make sure the installation is carried out in clean, dry conditions and all cable ends are protected from moisture.
Follow instructions carefully.

DEUTSCH

Randbedingungen für den sicheren Gebrauch: Beachten Sie die Ex-Zulassungen
Maximale (or max.) Einsatztemperatur: S-69, 200°C Minimale (or min.) Verarbeitungstemperatur: -60°C bei minimalem Biegeradius 25 mm
Umgebungstemperatur: -40°C bis +40°C
Montageanleitung für S-69 Verbindungsgarnitur in Warmschrumpftechnik. Für die Verwendung mit allen KTV- und XTV-Heizbändern.

 **ACHTUNG:** Bitte stellen Sie sicher, daß die Montage in sauberer und trockener Umgebung erfolgt und die Kabelenden vor Feuchtigkeit geschützt werden.
Bitte die Anleitungen genau beachten.

FRANÇAIS

Précautions d'emploi: Se réfère à la certification atmosphères explosibles
Température limite maximum : S-69, 200°C
Température minimum d'installation : -60°C pour un rayon de courbure minimum de 25 mm
Température ambiante : -40°C à +40°C
Instructions d'installation du kit de jonction en ligne thermorétractable S-69.
Pour utilisation avec tous les rubans chauffants de type KTV et XTV.

 **ATTENTION:** assurez vous que l'installation est réalisée dans un lieu sec et propre et que toutes les extrémités des câbles sont protégées contre l'humidité.
Suivre attentivement les instructions.

NEDERLANDS

Vereisten voor een veilig gebruik: Zie de certificering voor explosiegevaarlijk gebied.
Maximaal toegestane temperatuur: S-69, 200°C
Minimaal toegestane installatietemperatuur: -60°C bij een minimale buigradius van 25 mm
Omgevingstemperatuur: -40°C tot +40°C
Installatie instructie voor S-69 warmtekrimpende verbindingskit.
Voor gebruik met alle verwarmingskabels type KTV en XTV.

 **OPGELET:** De installatie moet worden uitgevoerd in droge en zuivere omstandigheden, en de kabeluiteinden moeten altijd tegen vocht beschermd worden.
Volg nauwkeurig de instructies.

NORSK

Spesielle forutsetninger for sikker bruk:
Med referanse til Ex sertifikat
Maksimal genrert temperatur: S-69, 200°C
Laveste installasjons temperatur: -60°C
ved minste bøyeradius på 25 mm
Omgivelse temperatur: -40°C til +40°C
Installasjonsbeskrivelse for S-69
skjøtesett.
Brukes til alle KTV og XTV
varmekabelfamilier.

⚠ ADVARSEL: Installasjonen må utføres under rene og tørre forhold. Sørg for å beskytte kablene mot fuktighet. Følg instruksjonene nøye.

SVENSKA

Speciella förutsättningar för säker användning:
Hänvisning till ex-certifikat
Högsta begränsningstemperatur: S-69, 200°C
Lägsta installationstemperatur: -60°C vid minsta böjningsradie 25 mm.
Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C
Monteringsanvisning S-69 krympskarv.
Användes till alla KTV och XTV kablar.

⚠ VARNING! Säkerställ att installationen utförs under rena, torra förhållanden och att kabeländarna skyddas mot fukt. Följ instruktionerna nogal.

DANSK

Sikkerhedshensyn:
Ved EX Klasifikations område
Maximum temperatur: S-69, 200°C
Minimum installations temperatur: -60°C ved min. bøjningsradius på 25 mm.
Omgivelsestemperatur: -40°C til +40°C
Montagevejledning S-69 muffesæt.
Anvendes til alle KTV og XTV varmekabelfamilier.

⚠ ADVARSEL: Sørg for at montagen sker under rene og tørre forhold og at alle kabler beskyttes mod fugt. Følg instruktionerne nøje.

SUOMI

Käyttöturvallisuus:
Tutustu räjähdysvaarallisten alueiden sertifikaattiin
Maksimi lämpötilan raja-arvo: S-69, 200°C
Alin asennuslämpötila: -60°C kun taivutussäde on 25 mm
Ympäristön lämpötila: -40°C - +40°C
Asennusohje S-69 kutistemuovijatkos.
Soveltuu käytettäväksi kaikilla KTV ja XTV lämpökaapeleilla.

⚠ VAROITUS: varmistu, että asennus tapahtuu puhtaissa, kuivissa olosuhteissa ja että kaapelin päät on suojattu kosteudelta.
Seuraa ohjeita huolellisesti.

ITALIANO

Raccomandazioni per un utilizzo sicuro:
Vedi certificazione per zona pericolosa
Temperatura limite massima: S-69, 200°C
Temperatura minima d'installazione: -60°C con un raggio minimo di curvatura di 25 mm
Temperatura ambiente: -40°C/+40°C
Istruzioni di installazione per giunzione termorestringente S-69.
Da utilizzarsi con tutti i tipi di cavi scaldanti autoregolanti delle famiglie KTV e XTV.

⚠ ATTENZIONE: assicurarsi che l'installazione avvenga in un luogo pulito ed asciutto e che tutte le terminazioni dei cavi vengano protette dall'umidità. Seguire attentamente le istruzioni.

ESPAÑOL

Condiciones especiales de seguridad para su utilización: En relación a zona clasificada con riesgo de explosión
Limite máximo de temperatura: S-69, 200°C
Temperatura mínima de instalación: -60°C para un radio mínimo de curvatura de 25 mm
Temperatura ambiente: De -40°C a +40°C
Instrucciones de instalación para el empalme retráctil S-69.
De aplicación en todos los tipos de cables calefactores KTV y XTV.

⚠ ATENCION: Asegurarse de que la instalación se realice en condiciones secas y limpias y de que todos los extremos de cable estén protegidos de la humedad. Se deben seguir detalladamente las instrucciones.

POLSKI

Warunki bezpiecznego użytkowania:
Postępowanie zgodnie z warunkami dla stref zagrożenia wybuchem
Maksymalna temperatura ograniczająca: S-69, 200°C
Minimalna temperatura montażu: -60°C przy minimalnym promieniu gięcia 25mm
Temperatura otoczenia: -40°C do +40°C
Instrukcja montażu dla koszulek termokurczliwych typu S-69.
Zastosowanie do kabli grzejnych grup KTV i XTV.

⚠ UWAGA: Proszę pamiętać, że montaż powinien się odbywać w czystym i suchym otoczeniu, zaś końcówki kabli muszą być zabezpieczone przed wilgocią. Prosimy o dokładne przestrzeganie instrukcji montażu

РУССКИЙ

Особые условия безопасной эксплуатации:

Подробности приведены в свидетельстве о взрывозащищенности
Максимально допустимая температура: S-69, 200°C C

Минимальная температура монтажа: –60°C при минимальном радиусе изгиба 25 мм

Температура окружающей среды: от –40°C до +40°C

Монтажная инструкция к наборам термоусадочных муфт для сращивания S-69.

Предназначена для использования с кабелями типов KTV и XTV.



TC RU C-BE.ME92.B.00056

⚠ Предупреждение: Монтаж необходимо производить в чистых и сухих условиях и следить за тем, чтобы все концы кабелей были защищены от влажности.

Просим Вас строго соблюдать монтажные инструкции.

СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

Транспортировать в упаковке можно всеми видами крытых транспортных средств (автомобильным, железнодорожным, речным, авиационным и др.) в соответствии с действующими на данном виде транспорта правилами перевозок при температуре воздуха от – 50°C до + 50°C. Транспортная упаковка предохраняет корпус от прямого воздействия атмосферных осадков, пыли и ударов при транспортировании.

Материалы и оборудование должны храниться в сухих и чистых закрытых помещениях при температуре от – 20°C до +40°C и быть защищены от механических повреждений.

ČESKY

Podmínky pro bezpečné používání:
Nahlédněte do certifikátu pro prostředí s nebezpečím výbuchu

Maximální pracovní teplota: S-69, 200°C

Minimální montážní teplota: –60°C při minimálním poloměru ohybu 25 mm

Okolní teplota: –40°C až +40°C
Montážní návod pro S-69 spojovací soupravu s teplem smršťovací technikou.
Pro všechny typy topných kabelů KTV a XTV.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Zajistěte prosím, aby instalace byla provedena v čistém a suchém prostředí a aby všechny konce kabelu byly chráněny před vlhkostí. Prosíme dodržujte přesně montážní návod.

MAGYAR

A biztonságos alkalmazás feltételei:

Alkalmazási engedély Rb-s helyekre

Max. megengedett hőmérséklet:

S-69, 200°C

Min. hőmérséklet szereléshez –60°C, min.

25 mm hajlítási sugárral

Környezeti hőmérséklet : –40°C és +40°C között

Szerelési utasítás az S-69-es

hűrezsugorodó összekötűhöz.

Valamennyi KTV és XTV fűtőkábel családhoz.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Kérjük, hogy a beszerelés tiszta, száraz állapotban történjen és a kábelvégeket óvja a nedvességtől.

Kérjük pontosan kövesse a szerelési útmutatót.

HRVATSKI

Posebni uvjeti za siguran rad:

Prema normama za rad u eksplozivnim zonama

Maksimalna radna temperatura:

S-69, 200°C

Minimalna temperatura montaže: –60°C

kod minimalnog radijusa savijanja od 25mm

Okolna temperatura: –40°C do +40°C

Uputstvo za montažu toploskupljajuće spojnice S-69.

Za KTV i XTV samoregulirajuće grijače trake.

⚠ UPOZORENJE: Montaža se treba vršiti u čistim i suhim uvjetima.

Svi završeci kabela trebaju biti zaštićeni od vlage.

Uputstva slijedite pažljivo. Uputstva slijedite pažljivo..

Uputstva slijedite pažljivo.

ENGLISH

- A 1 Slip-on sleeves
4,6,8 Heat-shrinkable sleeves
3,7 Adhesive liners
2 Butt splice crimps
5 Solder wire
- B Calibrated crimping tool with 2.5 sq mm die for uninsulated crimps - Wire cutter - Trimming knife - Gas torch or equivalent (min. 1460 Watt hot air gun) - High temperature glass cloth tape (supplied separately)
- C 1 Outer jacket
2 Braid
3 Electrical insulation
4 Fibres
5 Conductors

DEUTSCH

- A 1 Isolierschläuche
4,6,8 Schrumpfschläuche
3,7 Heißschmelzkleber
2 Pressverbinder
5 Lötdraht
- B Preßzange für 2,5 mm² nichtisolierte Pressverbinder - Seitenschneider - Kabelmesser - Gasbrenner oder Heißluftgebläse (min. 1400 Watt) - Hitzebeständiges Glas- oder Klebeband (nicht in der Garnitur enthalten)
- C 1 Außenmantel
2 Schutzgeflecht
3 Elektrische Isolation
4 Heizelement
5 Kupferleiter

FRANÇAIS

- A 1 Manchons de protection
4,6,8 Manchons thermorétractables
3,7 Adhésifs thermorétractables blancs
2 Cosses de sertissage
5 Manchon autosoudeur
- B Pince à sertir pour manchons non isolés de 2,5 mm² - Pince coupante - Cutter - Torche ou équivalent (minimum 1460 Watts pour pistolet à air chaud) - Adhésif fibre de verre haute température
- C 1 Gaine extérieure
2 Tresse
3 Gaine intérieure
4 Fibres
5 Conducteur

NEDERLANDS

- A 1 Isolatiekousjes
4,6,8 Krimpkousen
3,7 Lijmstrip
2 Knijpverbinders
5 Soldeerdraad
- B Krimptang met 2,5 mm² bek voor ongeïsoleerde crimps - Zijsnijtang - Kabelmes - Gasbrander of heteluchtblazer, minimaal vermogen 1460 Watt - Glasvezelband voor hoge temperaturen (separate levering)
- C 1 Buitenmantel
2 Aardingsvlechtwerk
3 Elektrische isolatie
4 Kunststofdraad
5 Geleiders

NORSK

- A 1 Slip-on muffer
4,6,8 Krympeslanger
3,7 Limstrimler
2 Stødsamlings-pressemuffe
5 Loddetråd
- B Pressetang for 2,5 mm² uisolerede pressemuffer - Skævbider eller bidetang - Kniv - Gasbrænder eller tilsvarende (min. 1.460 W varmluftpistol) - Højtemperatur glasfibertape (leveres særskilt)
- C 1 Yderkappe
2 Fortinnet kobberskærm
3 Primærisolationskappe
4 Ledende kernemateriale / fibre
5 Kobberledere

SVENSKA

- A 1 Kutistelektut johtimiin
4,6,8 Kutistelektut
3,7 Liimakeros
2 Puristushylsytt
5 Juotelanka
- B Puristustyökalu (2,5 mm²), tarkoitettu eristämättömille puristushylsille - Katkaisupihdit - Terävä veitsi - Kaasupoltin tai kuumailmapuhallin (min. 1460 W) - Korkeita lämpötiloja kestävä lasikuituteippi
- C 1 Ulkovaippa
2 Suojapunos
3 Eristevaippa
4 Vastuskuldut
5 Johtimet

DANSK

- A 1 Slip-on muffer
4,6,8 Krympeslanger
3,7 Limstrimler
2 Stødsamlings-pressemuffe
5 Loddetråd
- B Pressetang for 2,5 mm² uisolerede pressemuffer - Skævbider eller bidetang - Kniv - Gasbrænder eller tilsvarende (min. 1.460 W varmluftpistol) - Højtemperatur glasfibertape (leveres særskilt)
- C 1 Yderkappe
2 Fortinnet kobberskærm
3 Primærisolationskappe
4 Ledende kernemateriale / fibre
5 Kobberledere

SUOMI

- A 1 Kutistelektut johtimiin
4,6,8 Kutistelektut
3,7 Liimakeros
2 Puristushylsytt
5 Juotelanka
- B Puristustyökalu (2,5 mm²), tarkoitettu eristämättömille puristushylsille - Katkaisupihdit - Terävä veitsi - Kaasupoltin tai kuumailmapuhallin (min. 1460 W) - Korkeita lämpötiloja kestävä lasikuituteippi
- C 1 Ulkovaippa
2 Suojapunos
3 Eristevaippa
4 Vastuskuldut
5 Johtimet

ITALIANO

- A 1 Manicotti da inserire
4,6,8 Manicotti termorestringenti
3,7 Striscia adesiva
2 Connettori
5 Filo per saldatura
- B Pinza a crimpare 2.5 mmq da utilizzarsi per connessioni non isolate - Cesoie per cavi elettrici - Coltello - Torcia a gas o equivalente (pistola ad aria calda min. 1460 Watt) - Nastro in fibra di vetro per alte temperature
- C 1 Guaina esterna
2 Calza
3 Isolamento del cavo
4 Fibre
5 Conduttori

ESPAÑOL

- A 1 Tubos
4,6,8 Tubos retráctiles
3,7 Tiras adhesivas
2 Manguitos de empalme
5 Hilo de soldadura
- B Alicates de presión para manguitos sin aislar de una sección de 2,5 mm² - Cortaalambres - Cuchilla - Soplete a gas o equivalente (pistola de aire caliente mínimo 1460 w) - Cinta de fibra de vidrio de alta temperatura (se suministra aparte)
- C 1 Cubierta
2 Malla
3 Aislamiento
4 Fibras
5 Conductores

POLSKI

- A 1 koszulki izolacyjne
4,6,8 koszulki termokurcziwe
3,7 wysokotemperaturowa powłoka klejowa
2 łącznik zaciskowy
5 drut do lutowania
- B Szczypce zaciskowe do kabli elektrycznych o wymiarze 2.5 mm² - Obcinacz do drutu - Nóż - Gazowy podgrzewacz pistoletowy lub jego odpowiednik (minimalna moc grzewcza 1400 W) - Taśma z włókna szklanego odporna na wysokie temperatury (dostarczana oddzielnie)
- C 1 Osłona zewnętrzna
2 Oplot ochronny
3 Izolacja elektryczna
4 Samoregulujący element grzejny
5 Przewodnik miedziany

РУССКИЙ

- A 1 Муфточки
4,6,8 Термоусадочные трубки
3,7 Термоусадочный герметик белого цвета
2 Опрессовываемые соединительные гильзы
5 Расплавляемый припой

- B Опрессовочный инструмент для неизолированных соединителей 2,5 мм² ~~или~~ кусачки - нож с бритвенным лезвием - газовая горелка или фен горячего воздуха мощностью не менее 1460 Вт) - клейкая лента из стекловолокна (поставляется отдельно).
- Ц 1 Наружная оболочка
2 Оплетка
3 Изоляция греющего элемента
4 Греющие волокна
5 Токоподводящие жилы

ČESKY

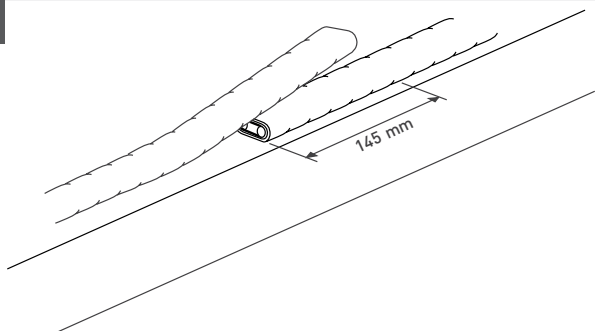
- A 1 Izolační trubice
4,6,8 Smršťovací trubice
3,7 Teplem tavitelné lepidlo
2 Lisovací spojka
5 Pájecí drát
- B Lisovací kleště pro 2,5 mm² - Lisovací spojky - Boční štípací kleště - Kabelový nůž - Plynový hořák nebo horkovzdušný přístroj (min. 1400 Watt) - Tepelně odolná sklotextilní lepicí páska (v soupravě není obsažena)
- C 1 Vnější plášť
2 Kovové opředení
3 Isolace
4 Topná páska
5 Měděný vodič

MAGYAR

- A 1 Szigetelő csővek
4,6,8 Zsugorcsővek
3,7 Ragasztó csík
2 Szigetelt préshűvél
5 Forrasztó huzal
- B Présfogó 2,5 mm² -es préshűvélhez- Oldal csípőfogó - Állítható pengéjű kés- Gázégő vagy min. 1400 W-os hűlégfűvő- Húálólűvegszövet (esetenként)
- C 1 Kűlső kőpeny
2 Fémbeszővés
3 Villamos szigetelés
4 Fűtőelem
5 Rézvezetű

HRVATSKI

- A 1 Izolacijske cijevi
4,6,8 Toploskupljajuće cijevi
3,7 Ljepilo u traci
2 Presna spojnica
5 Žica za lemljenje
- B Klijesta za stezanje neizoliranih presnih spojnica - 2,5 mm² - Klijesta za sječenje žice - Nož za kabel - Plinski plamenik ili fen (min. 1400 W) - Traka otporna na visoke temperature (ne nalazi se u garnituri)
- C 1 Vanjski omotač
2 Zaštitni oplet
3 Električna izolacija
4 Grijači element
5 Bakreni vodiči



ENGLISH

Cut heating cable leaving 145 mm overlapping.

DEUTSCH

Heizbänder so kürzen, daß sie 145 mm überlappen.

FRANÇAIS

Couper les rubans afin d'avoir un recouvrement de 145 mm

NEDERLANDS

Knip de kabel af met een overlapping van 145 mm.

NORSK

Kutt kabelen slik at den overlappes med 145 mm.

SVENSKA

Kapa värmekabeln men lämna 145 mm överlapp.

DANSK

Skær kablet, således at der er en 145 mm overlapning.

SUOMI

Kaapelit limitetään 145 mm:n matkalta. Molemmat kaapelit käsitellään kuvien 2 - 9 mukaisesti.

ITALIANO

Tagliare il cavo lasciando 145 mm in sovrapposizione.

ESPAÑOL

Cortar el cable de forma que quede solapado en 145 mm.

POLSKI

Dociąć kabel ze 145 mm nadmiarem.

РУССКИЙ

Обрезать греющие кабели так, чтобы иметь перехлест 145 мм.

ČESKY

Odstříhnete vyhřívací vodič se 145 mm přesahem.

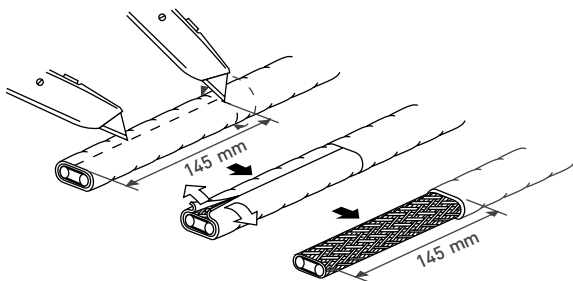
MAGYAR

perexlest 145 mm.

A fűtőkábel átlapolása 145 mm-re és elvágása.

HRVATSKI

Grijače trake tako odrezati da se preklapaju 145 mm.



ENGLISH

Score outer jacket (145 mm).
Do not damage braid.
Remove outer jacket.

DEUTSCH

Außenmantel auf 145 mm Länge einschneiden, ohne das Kupfergeflecht dabei zu beschädigen.
Außenmantel ablösen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine extérieure (145 mm).
Ne pas couper la tresse de terre.
Enlever la gaine extérieure.

NEDERLANDS

Snijd de buitenmantel in (145 mm) zonder het aardingsvlechtwerk te beschadigen.
Verwijder de buitenmantel.

NORSK

Skjær som anvist i ytre kappe (145 mm) uten å skade underliggende skjerm.

SVENSKA

Skär i yttermanteln (145 mm).
Skär inte i skärmen.
Ta bort yttermanteln.

DANSK

Skær i det ydre kappemateriale uden at beskadige den underliggende skærm.
Fjern kappematerialet.

SUOMI

Leikkaa ulkovaippa auki 145 mm:n matkalta. Älä vahingoita suojausosaa.
Poista ulkovaippa.

ITALIANO

Incidere la guaina esterna (145 mm).
Non tagliare la calza. Rimuovere la guaina.

ESPAÑOL

Cortar y abrir la cubierta en 145 mm.
No cortar la malla.
Quitar la cubierta.

POLSKI

Rozciąć zewnętrzną powłokę na długości 145 mm. Nie uszkodzić siatki ekranującej. Zdjąć powłokę zewnętrzną.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на наружной оболочке одного греющего кабеля по длине 145 мм, следя за тем, чтобы не повредить оплетку заземления. Снять наружную оболочку.

ČESKY

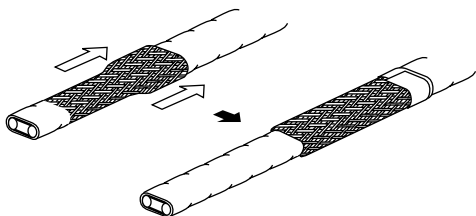
Nařízněte vnější plášť v délce 145 mm, nepoškodte přitom Cu opřádění.
Odstraňte vnější plášť.

MAGYAR

A külső burkolat bevágása 145 mm hosszón.
Az árnyékolás ne sérüljön meg!
Utána a burkolat eltávolítása.

HRVATSKI

Zarezati vanjski omotač (145 mm), pazeći pri tome da se ne ošteti zaštitni opleć.
Odstraniti vanjski omotač.



ENGLISH

Push back braid fully over outer jacket and fix end with self-adhesive glass cloth tape.

DEUTSCH

Schutzgeflecht über den Außenmantel zurückschieben und mit Glasseide-Klebeband festlegen.

FRANÇAIS

Repousser la tresse sur la gaine extérieure et la fixer avec du ruban adhésif.

NEDERLANDS

Schuif het aardingsvlechtwerk achteruit over de kabel en zet het einde vast met glastape.

NORSK

Trekk skjermen helt tilbake og tape igjen enden.

SVENSKA

Skjut tillbaka skärmen helt över yttermanteln och tejpa fast änden.

DANSK

Skub skærmen helt tilbage over yderkappen og fastgør med tape.

SUOMI

Vedä suojaunos kokonaan taakse ulkovaipan päälle ja kiinnitä teippi kuvan osoittamalla tavalla.

ITALIANO

Tirare indietro la calza posizionandola al di sopra della guaina e fissarla con del nastro.

ESPAÑOL

Retirar la malla hacia atrás y sujetarla mediante cinta.

POLSKI

Przeciągnąć swobodny koniec siatki ekranującej na część kabla z osłoną i okleić koniec taśmą.

Ochranné opředeně převlečte zpět přes vnější plášť a upevněte sklotextilní páskou.

РУССКИЙ

Отодвинуть оплетку за обрез наружной оболочки и закрепить ее конец клейкой лентой.

ČESKY

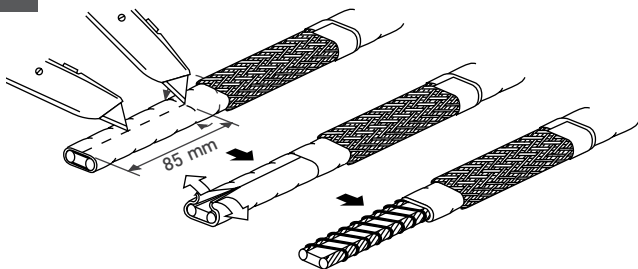
Ochranné opředení převlečte zpět přes vnější plášť a upevněte sklotextilní páskou.

MAGYAR

Az árnyékolás visszatolása a külső burkolatra és rögzítése szigetelő szalaggal.

HRVATSKI

Zaštitni oplet povuči unazad preko vanjskog omotača i pričvrstiti ga pomoću ljepljive trake otporne na visoku temperaturu.

**ENGLISH**

Score electrical insulation (85 mm).
Do not damage conductors.
Remove electrical insulation.

DEUTSCH

Elektrische Isolation (85 mm)
einscheiden, ohne die Kupferleiter zu
beschädigen.
Elektrische Isolation entfernen.

FRANÇAIS

Couper la gaine intérieure (85 mm).
Ne pas couper les conducteurs.
Enlever la gaine intérieure.

NEDERLANDS

Snijd de isolatie in over 85 mm zonder
de geleiders te beschadigen.
Verwijder de kabelisolatie.

NORSK

Snitt som anvist i primærisolasjonen
(85 mm). Ikke kutt lederne.
Fjern primærisolasjonen.

SVENSKA

Skär i primärisoleringen (85 mm).
Skär inte i ledarna.
Ta bort primärisoleringen.

DANSK

Skær i primær isolationsmaterialet
(85mm)
uden at beskadige lederne.
Fjern isolationsmaterialet.

SUOMI

Viillä sähköeriste auki 85 mm:n
matkalta.
Älä vahingoita johtimia. Poista
sähköeriste.

ITALIANO

Incidere l'isolamento elettrico (85 mm).
Non tagliare i conduttori. Rimuovere
l'isolamento elettrico.

ESPAÑOL

Cortar y abrir el aislamiento en 85 mm.
No cortar los conductores.
Quitar el aislamiento.

POLSKI

Naciąć i zdjąć izolację elektryczną na
długości 85 mm nie uszkodzając siatki
ekranującej.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на
электрической изоляции (85 мм),
следя за тем, чтобы не обрезать
токоподводящие жилы.
Снять электрическую изоляцию

ČESKY

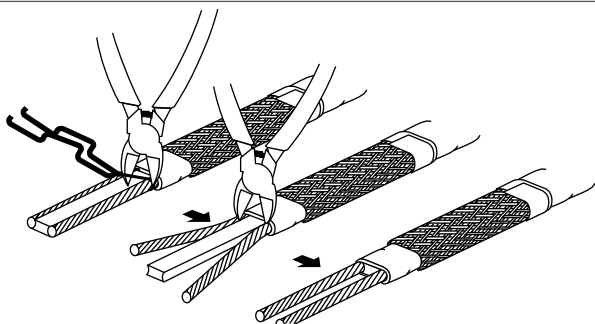
Nařízněte elektrickou izolaci v délce
85 mm.
Nepoškoďte přitom Cu vodiče.
Odstraňte elektrickou izolaci.

MAGYAR

A belső köpeny felmetszése 85 mm
hosszon.
A fém vezetű ne sérűljön meg!
Utána a köpeny eltávolítása.

HRVATSKI

Zarezati izolaciju (85 mm), pazeći pri
tome da se ne oštete bakreni vodiči.
Odstraniti izolaciju.



ENGLISH

Remove fibres and spacer.
Do not damage conductors.

DEUTSCH

Elektrisch leitfähige Fasern und
den Abstandhalter zwischen den
Kupferleitern entfernen.

FRANÇAIS

Enlever les fibres et l'entretoise.
Ne pas endommager les conducteurs.

NEDERLANDS

Verwijder de fibers en de
afstandhouder.
Beschadig de geleiders niet.

NORSK

Fjern fiberen og avstandsstykket uten å
skade lederne.

SVENSKA

Avlägsna fibrerna och mellanliggande
distans.
Skada inte ledarna.

DANSK

Fjern fibre og isolationsstykke uden at
beskadige lederne.

SUOMI

Poista johtavat kuidit ja tukieriste kovan
osoittamalla tavalla. Älä vahingoita
johtimia.

ITALIANO

Rimuovere le fibre e l'elemento
riempitivo. Non danneggiare i
conduttori.

ESPAÑOL

Quitar la fibras y el separador.
Tener precaución en no dañar los
conductores.

POLSKI

Usunąć spiralne włókna przewodzące
(z tworzywa) oraz tworzywo
dystansujące pomiędzy zasilającymi
przewodami metalowymi.

РУССКИЙ

Удалить волокна и распорку между
токоподводящими жилами. Следить
за тем, чтобы не повредить
токоподводящие жилы.

ČESKY

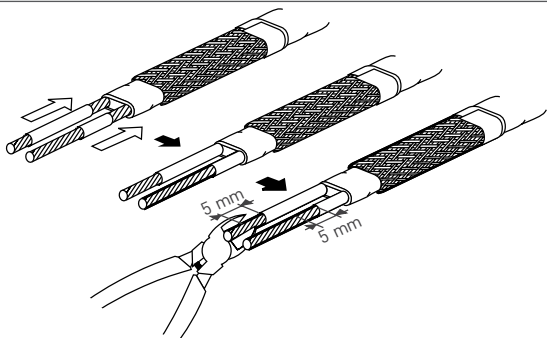
Odstraňte elektricky vodivá vlákna a
vzdálenostní rozpěrku mezi Cu vodiči.

MAGYAR

A fítúszálak és a távtartó lecsípése.

HRVATSKI

Odstraniti grijače elemente i traku za
razmak između bakrenih vodiča.



ENGLISH

Position sleeve (1) as shown.
Retain 5 mm of exposed conductors.
Repeat steps 2-6 for second heater.

DEUTSCH

Schrumpfschlauch aufschieben (1). Beide Leiter so kürzen, daß sie 5 mm länger als die Isolierschläuche sind. Schritte 2-6 für das andere Heizbandende wiederholen.

FRANÇAIS

Placer le manchon (1) comme indiqué. Laisser dépasser les conducteurs de 5 mm.

Recommencer les étapes 2 à 6 pour le deuxième ruban chauffant.

NEDERLANDS

Plaats de isolatiekousjes (1) zoals aangegeven.
Knip de geleiders af op 5 mm van de isolatiekous.
Herhaal stappen 2-6 voor de tweede verwarmingskabel.

NORSK

Posisjoner hylsen (1) som vist. Hold igjen 5 mm av de frilagte lederne.
Repetér punkt 2 - 6 på den andre varmekabelen.

SVENSKA

Positionera slangen (1) som bilden ovan visar.
5 mm av ledarna skall sticka ut.
Upprepa steg 1-6 för andra varmekabeln.

DANSK

Anbring krympeslangen (1) som vist. Bibehold 5 mm afisoleret leder.
Gentag trin 2 - 6 på det andet kabel.

SUOMI

Pujota kutisteletku (1) kovan osoittamalla tavalla. Katkaise johtimien näkyvä osa 5 mm:n pituiseksi. Toista kohdat 2 - 6 toiselle kaapelille.

ITALIANO

Posizionare il manicotto (1) come da illustrazione.
Mantenere 5mm del conduttore in esposizione. Ripetere le azioni 2-6 per il secondo cavo scaldante.

ESPAÑOL

Se debe colocar la cubierta (1) como indicado. Cortar los conductores de forma que queden 5 mm para efectuar el empalme.
Repetir los pasos del 2 al 6 para el otro cable calefactor.

POLSKI

Koszulki izolacyjne (1) umieścić wg rysunku. Obciąć przewody metalowe tak aby pozostały dłuższe o 5 mm od koszulek izolujących. Powtórzyć czynności 2-6 dla drugiego odcinka kabla.

РУССКИЙ

Надеть муфточки (1), как показано на рисунке.
Оставить по 5 мм голых токоподводящих жил. Повторить операции 2-6 для второго греющего кабеля. Продолжение операций описано на обороте.

ČESKY

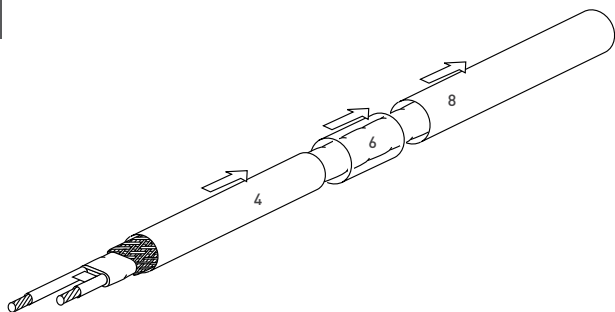
Isolační trubice (1) umístít dle vyobrazení.
Oba vodiče zkraťte tak, aby o 5 mm přesahovaly délku izolačních trubíc.
Operace 2 až 6 opakujte u všech dalších konců vodičů.

MAGYAR

A szigetelésűveket (1) az ábra szerint helyretöltni.
A vezeték lecsípése 5 mm-re.
A 2-6-os műveletek a másik fűtőkábelén.

HRVATSKI

Navuči izolacijeku cijev (1) kao što je pokazano.
Ostaviti 5 mm neizoliranog vodiča.
Ponoviti radne operacije 2-6 na drugoj grijačoj traci.



ENGLISH

Slide the heat-shrinkable sleeves onto heating cable in the following order 8, 6, 4.

DEUTSCH

Die Schrumpfschläuche in der Reihenfolge 8, 6, 4 auf ein Heizbandende aufschieben.

FRANÇAIS

Enfiler sur l'un des rubans les manchons thermorétractables dans l'ordre suivant: n°8, n°6, n°4.

NEDERLANDS

Schuif de krimpkousen op de kabel in de volgorde 8, 6, 4.

NORSK

Tre krympeslangene på varmekabelen i følgende rekkefølge: 8, 6, 4.

SVENSKA

Träd krympslangarna på värmekabeln i följande ordning 8, 6, 4.

DANSK

Anbring krympeslangerne på kablet i rækkefølgen: 8, 6, 4.

SUOMI

Pujota kutisteletkut lämpökaapelin päälle seuraavassa järjestyksessä: 8, 6, 4.

ITALIANO

Far scivolare i manicotti termorestringenti sul cavo nel seguente ordine: 8, 6, 4.

ESPAÑOL

Colocar y desplazar sobre el cable calefactor, los tubos retráctiles 8, 6, 4 en el orden que muestra la figura.

POLSKI

Nasunąć koszulki na przygotowane uprzednio końcówki kabli w następującej kolejności: (8) - (6) - (4).

РУССКИЙ

Надеть термоусадочные трубки на греющий кабель в следующем порядке: 8, 6, 4.

ČESKY

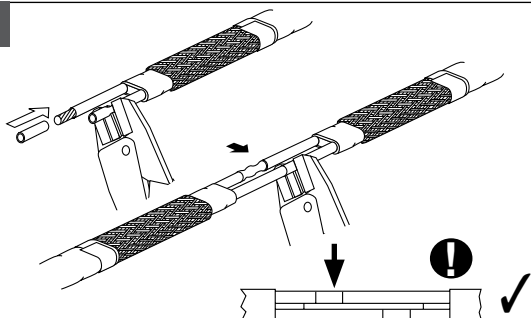
Smršťovací trubice nasuňte v pořadí 8, 6, 4 na jeden konec vyhřívacího vodiče.

MAGYAR

A csövek fűtőkábelre húzása a következő sorrendben: 8, 6, 4.

HRVATSKI

Navuči toploskupljajuće cijevi na grijaču traku prema slijedećem redoslijedu: 8, 6, 4.



ENGLISH

Position conductors in crimps (2) and crimp firmly.

Note - 1 spare crimp is supplied.

DEUTSCH

Pressverbinder auf den Kupferleitern positionieren und verpressen.

Anmerkung: 1 zusätzlicher Preßverbinder wird als Ersatzteil mitgeliefert..

FRANÇAIS

Mettre les conducteurs dans les cosses de sertissage (n°2), et sertir ces cosses fermement.

Remarque: il est fourni 1 cosse de sertissage de rechange.

NEDERLANDS

Schuif de geleiders in de knijpverbinders (2) en knijp ze stevig.

Opm: 1 knijpverbinder is voor reserve.

NORSK

Posisjoner lederne inn i presshylsene og press.

NB! Det følger med 1 ekstra presshylse i skjøtesettet.

SVENSKA

Positionera ledarna i presshylsorna (2) och kontaktpressa.

OBS! En extra presshylsa medlevereras.

DANSK

Anbring ledernei presse-mufferne (2) og pres.

Bemærk: der er en ekstra presse-muffe i sættet.

SUOMI

Pujota puristushylsyjt johtimiin. Purista hylsyjt käyttämällä puristustyökalua.

Huom. 1 ylimääräinen puristushylsy pakkauksessa.

ITALIANO

Posizionare i conduttori sui connettori (2) e schiacciare fermamente.

Nota: Vi sarà fornito un connettore di riserva.

ESPAÑOL

Posicionar los manguitos (2) en los alicates y prensarlos.

Nota - Se suministra un manguito de empalme adicional.

POLSKI

Łącznik zaciskowy (2) umieścić i zacisnąć na przewodach zasilających.

UWAGA: Do zestawu dołączony jest jeden łącznik zaciskowy jako część zamienna.

РУССКИЙ

Установить токоподводящие жилы в опрессовываемых гильзах (поз. 2) и надежно опрессовать.

Примечание: В комплект набора входит одна запасная соединительная гильза.

ČESKY

Nasaďte vodiče do lisovacích spojek.

Třetí spojka je náhradní.

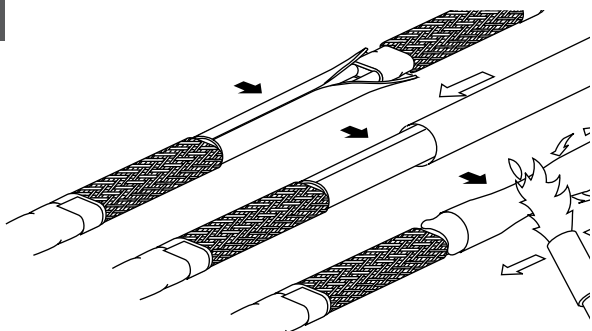
MAGYAR

A két huzalösszekötű préshűvely (2) felpréselése.

Megjegyzés: 1 tartalék préshűvely biztosított.

HRVATSKI

Stegnuti čvrsto obje presne spojnice cijev (2).



ENGLISH

Wrap adhesive liner (3) around both conductors. Position sleeve (4) and shrink (yellow flame). Heat as shown until molten adhesive appears at edges.

DEUTSCH

Heißschmelzkleber (Teil 3) ber jeden der beiden Leiter legen. Schrumpfschlauch (Teil 4) positionieren, von der Mitte ausgehend mit gelber Flamme aufschumpfen. Den Schrumpfungsvorgang fortsetzen bis der Heißschmelzkleber, wie abgebildet, an beiden Enden austritt.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable (n4) et le rtreindre (flamme jaune). Chauffer jusqu'au moment o l'adhésif thermorétractable blanc apparat aux extrémités.

NEDERLANDS

Wikkel de lijmvoering (item 3) om beide geleiders. Plaats krimpkous 4 en krimp (geel gekleurde vlam). Gesmolten lijm verschijnt aan de uiteinden, zoals op de illustratie.e.

NORSK

Vikle limforingen (del nr. 3) over begge lederne. Posisjoner hylsen (del nr. 4) og krymp med gul flamme inntil det smeltede limet kommer tilsyne i endene.

SVENSKA

Linda limremsan (3) runt båda ledarna. Centrera krympslang (4) och krymp med gul låga tills smlt lim syns i båda ndorna.

DANSK

Vikl limstrimlen (3) om begge ledere. Anbring krympeslange (4) og krymp (gul flamme) som vist, således at limen kommer til syne i kanterne.

SUOMI

Kiedo liimakerros 3 molempien johtimien ympri. Keskit kutisteletku 4 jatkoskohdan yli ja kutista se kaasuliekkill (keltainen liekki) tai kuumailmapuhaltimella. Varmista, ett sulanut liima pursuaa reunoista.

ITALIANO

Avvolgere la banda adesiva (voce 3) su entrambi i conduttori. Posizionare il manicotto (voce 4) e termorestringere (fiamma gialla). Riscaldare come illustrato fino a che l'adesivo sciolto apparir sui bordi.

ESPAÑOL

Enrollar la tira adhesiva (núm. 3) alrededor de ambos conductores. Posicionar el tubo (núm. 4) y retractilar (soplete regulado para que la llama sea amarilla). Aplicar calor según se indica hasta que el adhesivo fundido aparezca por los extremos.

POLSKI

Powlok klejow (3) nasunc na jeden z dwch przewodw zasilajcych. Nasunc koszulk (4) i zgrza przy pomocy podgrzewacza (ty pomie). Kontynuowc podgrzewanie do momentu w ktrym stopiony klej pojawi si na obydwu kocach.

РУССКИЙ

Обернуть термоусадочный герметик (поз. 3) вокруг обеих токоподводящих жил. Установить трубку (поз. 4) и усадить (желтым концом пламени). Разогреть как показано до тех пор, пока по концам не появится расплавленный герметик.

ESKY

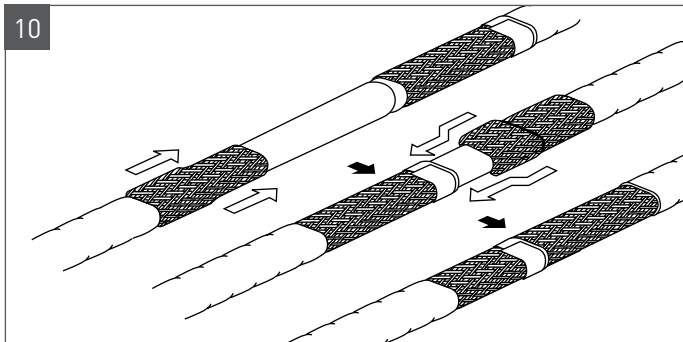
Teplem taviteln lepidlo položte přes kad z obou vodi. Nasuňte smršťovací trubici (. 4) smrete ji podle obrázku. Tavn lepidlo musí vyhznout na obou koncích.

MAGYAR

Az 3-s ragasztó csk felcsavarsa mindkét vezetre. A 4-os cs helyrehzsa s zsugorítása (sárga lngot kell hasznlni). A megmltt ragaszt lpjen ki a cs vgeken.

HRVATSKI

Omotati ljepilo u traci (3) oko oba vodia. Namjestiti i stegnuti toploskupljajuu cijev (4) utim plamenom. Otopljeno ljepilo pojavljuje se na krajevima.



ENGLISH

Pull back braid - fix end with glass cloth tape.
Pull back other braid, overlap and fix again.

DEUTSCH

Schutzgeflecht über die Spleißstelle ziehen und mit Glasseide-Klebeband festlegen.
Kupfergeflecht der anderen Heizbandhälfte ebenfalls über die Spleißstelle ziehen, mit dem anderen Geflecht überlappen und mit Glasseide-Klebeband festlegen.

FRANÇAIS

Ramener la tresse et la fixer avec le ruban adhésif à l'extrémité.
Ramener l'autre tresse, recouvrir la première tresse et fixer à l'extrémité.

NEDERLANDS

Schuif het aardingsvlechtwerk terug, zet het einde vast met glastape.
Schuif het tweede aardingsvlechtwerk terug, overlappend over het eerste. Zet het einde vast met glastape.

NORSK

Trekk skjermen tilbake og tape igjen enden.
Trekk den andre skjermen tilbake, lag en overlapp, og tape igjen enden.

SVENSKA

Dra tillbaka skärmen och tejpa änden.
Dra tillbaka andra skärmen, överlappa och tejpa änden.

DANSK

Træk skærmen tilbage - fastgør med tape.
Træk den anden skærm tilbage, så den overlapper den første skærm, og fastgør med tape.

SUOMI

Vedä suojaunos takaisin ja teippaa sen pää kivan osoittamalla tavalla.
Vedä toinen suojaunos päälle kivan osoittamalla tavalla ja teippaa sen pää.

ITALIANO

Riposizionare la calza - nastro adesivo.
Tirare indietro l'altra calza e fissarla con il nastro.

ESPAÑOL

Recuperar la malla hacia adelante y encintarla en su extremo.
Recuperar la otra malla, solaparla a la anterior y encintarla en su extremo.

POLSKI

Przeciągnąć z powrotem siatkę ekranującą.
Nasunąć siatkę ekranującą z powrotem na przygotowane uprzednio końcówki, skleić taśmą końce siatki z obu stron.

РУССКИЙ

Вернуть назад оплетку и закрепить ее клейкой лентой. Вернуть назад конец второй оплетки, установить с перехлестом и закрепить конец клейкой лентой.

ČESKY

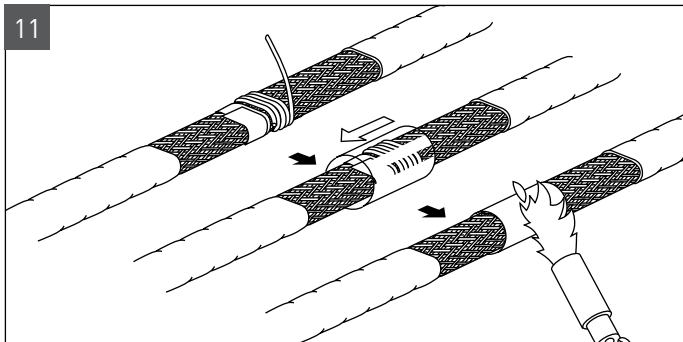
Přes místo spojení převlečte ochranné opředení a upevněte sklotextilní páskou.
Cu opředení druhé poloviny vyhřívací pásky převlečte stejným způsobem přes místo spojení, aby přesahovalo na druhé stínění a upevněte sklotextilní páskou.

MAGYAR

Az árnyékolás visszahúzása és rögzítése.
A másík oldali árnyékolás visszahúzása, érjen rá az elsőre és végének rögzítése.

HRVATSKI

Zaštitni oplet navuči preko presnog spoja i pričvrstiti ga pomoću ljepljive trake otporne na visoku temperaturu.
Zaštitni omotač druge grijače trake također navuči preko presnog spoja, te preklopiti sa zaštitnim omotačem prve grijače trake. Pričvrstiti pomoću ljepljive trake otporne na visoku temperaturu.



ENGLISH

Wrap solder (item 5) centrally around braid overlap. Place sleeve (item 6) centrally over solder. Heat (yellow flame) until solder has melted and flowed.

DEUTSCH

Lötendraht (Teil 5) um die Überlappungsstelle des Kupfergeflechtes wickeln. Schrumpfschlauch (Teil 6) mittig über dem Lötendraht positionieren, gleichmäßig mit gelber Flamme erwärmen, bis der Lötendraht geschmolzen ist.

FRANÇAIS

Placer le manchon autosoudeur (n°5) au milieu de recouvrement des 2 tresses.

Mettre en place le manchon thermorétractable (n°6) au milieu par-dessus le manchon autosoudeur. Chauffer (flamme jaune) jusqu'à ce que le métal d'apport ait bien fondu.

NEDERLANDS

Wikkel de soldeerdraad (item 5) gelijkmatig rond de overlap van het aardingsvlechtwerk. Plaats krimpkous (item 6) centraal over de soldeer. Verwarm deze tot de soldeer gesmolten en gevloeid is.

NORSK

Vikle loddetinet (del nr. 5) sentrert rundt skjermoverlappen. Sentrer hylse (del nr. 6) over metallet. Krymp med gul flamme inntil metallet er smeltet.

SVENSKA

Linda löttråd (5) runt skärmöverlappet. Centrera slang (6) över löttråden. Värm med gul låga tills löttråden har smält och flutit ut.

DANSK

Vikl loddetråd (5) omkring skærmen, midt på overlappningen. Anbring krympeslangen (6) midt over loddestråden. Varm op (gul flamme), indtil tråden er smeltet og flyder.

SUOMI

Kierrä juotelanka 5 keskeisesti kohtaan, jossa suojaunokset ovat limittäin. Keskitä kutisteletku 6 juotelangan yli. Kuumenna kunnes juotelanka on sulanut.

ITALIANO

Avvolgere il filo di saldatura (voce 5) attorno alla zona di sovrapposizione delle calze. Posizionare il manicotto (voce 6) sul filo di saldatura. Scaldare (con fiamma gialla) fino a che il filo di saldatura non si scioglie.

ESPAÑOL

Colocar el hilo de soldadura (n.º 5) centrado sobre el recubrimiento de las trenzas y enrollar. Colocar el manguito (n.º 6) centrado sobre el hilo de soldadura. Aplicar calor (llama amarilla) hasta que el hilo de soldadura se derrita y se funda.

POLSKI

Przeciagnąć z powrotem siatkę ekranującą. Nasunąć siatkę ekranującą z powrotem na przygotowane uprzednio końcówki, skleić taśmą końce siatki z obu stron.

РУССКИЙ

Обмотать проволоку припой (поз. 5) по центру вокруг перехлеста оплетки. Установить термоусадочную трубку (поз. 6) по центру над припоем. Разогреть (желтым концом пламени) до тех пор, пока припой не расплавится и не растечется.

ČESKÝ

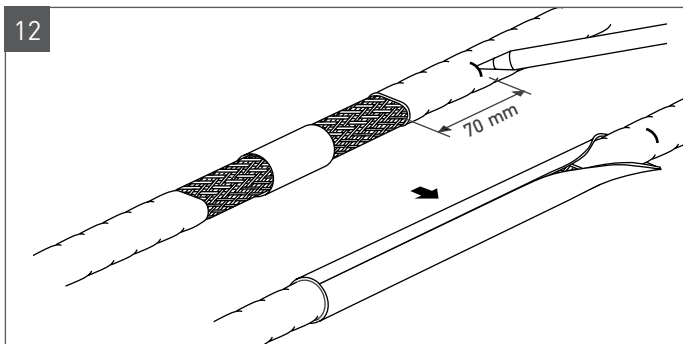
Pájecí drát (č. 5) přeřížte přes místo přesahu Cu opředení. Do středu přes pájecí drát usaďte smršťovací trubici (č. 6). Rovnoměrně zahřejte žlutým plamenem až dojde k roztavení cínu.

MAGYAR

A 5-es forrasztó huzal rácsavarása az árnyékolás átlapolásra. A 6-as csú elhelyezése szimmetrikusan a forrasztó fólé. Melegítése sárga lánggal, míg a forrasztó anyag meg nem folyik.

HRVATSKI

Omotati žicu za lemljenje (5) oko preklopa zaštitnih opleta. Namjestiti toploskupljajuću cijev (6) tako da žica za lemljenje bude u sredini. Zagrijavati žutim plamenom sve dok se žica za lemljenje ne rastopi.



ENGLISH

Mark outer jacket 70 mm from one end of exposed braid.

Position end of adhesive liner (item 7) on mark.

Wrap liner around braid.

DEUTSCH

Auf dem Außenmantel 70 mm vom Ende des freiliegenden Schutzgeflechtes eine Markierung anbringen.

Heißschmelzkleber (Teil 7) bei der Markierungsstelle beginnend über die Spleißstelle legen.

FRANÇAIS

Faire une marque sur le ruban à 70 mm d'une extrémité dénudée de la tresse.

Placer l'extrémité de l'adhésif thermorétractable blanc (n°7) sur la marque et recouvrir la tresse avec.

NEDERLANDS

Zet een merkteken op de buitenmantel op 70 mm vanaf het aardingsvlechtwerk.

Wikkel de lijmstrip (item 7) rond het aardingsvlechtwerk met het beginpunt op de markering.

NORSK

Sett et merke på ytterkappen 70 mm fra skjermen.

Posisjoner enden på limforingen (del nr. 7) på merket. Vikle limforingen rundt skjermen.

SVENSKA

Gör en markering på yttermanteln 70 mm från ena skärmänden.

Placera limremsans ände (7) på markerat ställe. Linda limremsan runt skärmen.

DANSK

Sæt et mærke på det ydre kappemateriale 70mm fra den ene ende af den fritlagte skærm.

Anbring den ene ende af limstrimlen (7) på mærket.

Vikl strimlen omkring skærmen.

SUOMI

Laita merkki lämpökaapeliin 70 mm:n kohdalle.

Aseta liimakerroksen reuna merkin päälle. Kierrä suojapunoksen ympäri.

ITALIANO

Segnare la guaina esterna a 70 mm dall'estremità della calza esposta.

Posizionare l'estremità della banda adesiva (voce 7) sul segno appena fatto. Avvolgere la banda sulla calza.

ESPAÑOL

Marcar la cubierta a 70 mm del extremo de la malla.

Situar el extremo de la tira adhesiva (núm. 7) sobre la marca.

Enrollar la tira alrededor de la malla.

POLSKI

Zaznaczyć na kablu odcinek 70 mm od końca odsłoniętej siatki ekranującej.

Nasunąć powłokę klejową (7) na siatkę ekranującą wraz z zaznaczonym odcinkiem 70 mm.

RUSSKIJ

Сделать на наружной оболочке отметку на расстоянии 70 мм от одного конца оголенной оплетки.

Установить конец термоусадочного белого герметика (поз. 7) на этой отметке и полностью закрыть всю оплетку этим герметиком.

ČESKÝ

Na vyhlávacím vodičí provedte označení (70 mm).

Od místa označení položte přes místo spojení tavné lepidlo.

MAGYAR

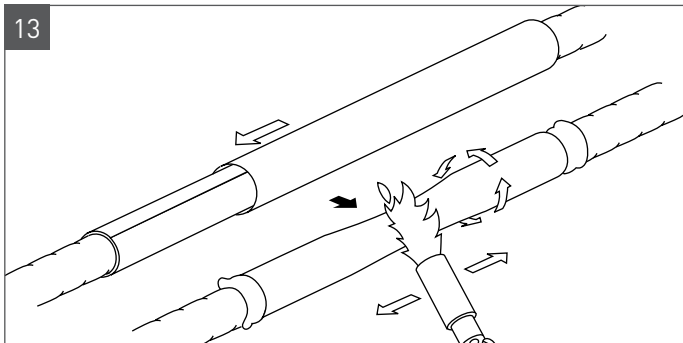
Jelölés a külső köpenyen (70 mm) - re a megszábástól.

A ragasztó csík helyezése a jelölésre. Tekerése az árnyékolás köré.

HRVATSKI

Na grijačo traci označiti dužinu od 70 mm.

Ljepilo u traci (7) omotati preko spojnog mjesta počevši od nanesene oznake na grijačoj.



ENGLISH

Position sleeve (item 8) and shrink (yellow flame).
Heat as shown until molten adhesive appears at edges.

DEUTSCH

Schrumpfschlauch (Teil 8) positionieren und von der Mitte ausgehend mit weicher gelber Flamme aufschumpfen.
Der Heißschmelzkleber tritt, wie abgebildet, an beiden Enden aus.

FRANÇAIS

Placer le manchon thermorétractable (n°8) et le rétreindre (flamme jaune).
Chauffer jusqu'au moment où l'adhésif thermorétractable blanc apparaît aux extrémités.

NEDERLANDS

Plaats krimpkous (item 8) en verwarm (gele vlam). Er verschijnt gesmolten lijm aan de uiteinden.

NORSK

Posisjoner slange (del nr. 8) og krymp med gul flamme inntil det smeltede limet kommer tilsyne i endene.

SVENSKA

Centrera krympslang (8) och krymp med gul låga tills smält lim syns i ändorna.

DANSK

Anbring krympeslangen (8) og krymp (gul flamme) som vist, således at limen kommer til syne i kanterne.

SUOMI

Aseta kutistietku 8 jatkoksen päälle ja kutista kivan osoittamalla tavalla kunnes liima pursuaa reunoista.

ITALIANO

Posizionare il manicotto (voce 8) e termorestringere (fiamma gialla).
Riscaldare come illustrato fino a che l'adesivo sciolto apparirà sui bordi.

ESPAÑOL

Desplazar el tubo (núm. 8) y retractilar (soplete regulado para que la llama sea amarilla).
Aplicar calor según se indica hasta que el adhesivo fundido aparezca por los extremos.

POLSKI

Nasunąć koszulkę (8) i podgrzać (żółtym płomieniem) aż do momentu pojawienia się roztopionej masy klejowej na jej obydwu końcach.

РУССКИЙ

Установить термоусадочную трубку (поз. 8) и усадить желтым концом пламени. Разогреть как показано на рисунке до тех пор, пока расплавленный клей-герметик не начнет вытекать по концам.

ČESKY

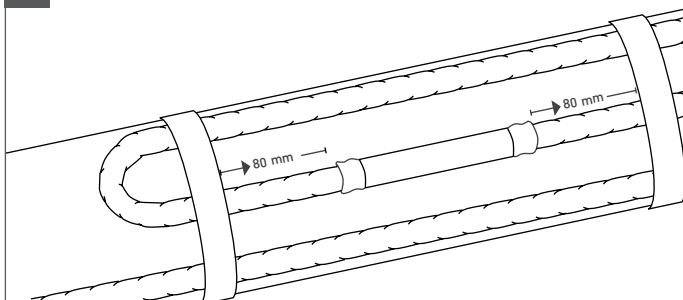
Nasaďte smršťovací trubici (č. 8), smrštěte ji podle obrázku. Tavné lepidlo musí vyhrznout na obou koncích.

MAGYAR

A 8-es csú kötésre tolása, és zsugorítása (sárga láng). A megömlött ragasztó lépjen ki a csú végeken.

HRVATSKI

Namjestiti toploskupljajuću cijev (8) i, počevši od sredine, zagrijavati žutim plamenom. Otopljeno ljeplivo pojavljuje se na krajevima.



ENGLISH

When cool fix the splice flat to the pipe with self-adhesive glass cloth tape.

DEUTSCH

Nach Abkühlung kleben Sie die Verbindungsstelle flach auf die Rohrleitung.

FRANÇAIS

Une fois refroidie, fixer la jonction en ligne avec le ruban adhésif à plat sur la tuyauterie.

NEDERLANDS

Bevestig de verbindingskit met glastape tegen de leiding nadat deze is afgekoeld.

NORSK

Når skjøten er avkjølt, festes den flatt til røret med tape.

SVENSKA

När skarven svalnat fixera den platt mot røret med tejp.

DANSK

Når splejsningen er kølet af, lægges den fladt mod røret og fastgøres med tape.

SUOMI

Jatkoksen jäähdtyttyä teippaa se litteänä putken kylkeen.

ITALIANO

Quando raffredda fissare piattamente la connessione sul tubo.

ESPAÑOL

Una vez enfriado, fijar el kit de enpalme a la tubería con cinta adhesiva.

POLSKI

Po ochłodzeniu złącze należy przymocować do rurociągu przy pomocy taśmy klejącej.

РУССКИЙ

Когда смонтированная соединительная заделка остынет, прикрепить ее горизонтально к трубе при помощи высокотемпературной клейкой ленты.

ČESKY

Jakmile spojované místo dostatečně ochladne, provedeme jeho upevnění na potrubí samolepící páskou..

MAGYAR

Amint a kútes lehílt, ragasztós rogzító szalaggal a csóvezetékre kell rogzíteni.

HRVATSKI

Nakon hladenja pričvrstite spojnicu na cijev pomoću trake.

